

# «Uossa daina gas per dal bun»

Ingon festagia la Tessanda Val Müstair a Sta. Maria seis 95avel anniversari. Daspö il 2017 vain quella manada da Maya Repele chi ha cun grond ingaschamaint e cun ideas frais-chas pudü dar nouva vita a l'interpraisa da masteranza illa Val Müstair.

MARTIN CAMICHEL/FMR

Dal 2017 es *Maya Repele* gnüda tschernüda i'l cussagl da fundaziun da la Tessanda Val Müstair a Sta. Maria, davu ch'ella vaiva fingiä dal 2015 cuort fat part da quel. Quel d'eira a seis temp confruntà cun grondas sfidas. Maya Repele ha surtut il manaschi ed ha uschè drivi ün nouv chapitel per la Tessanda Val Müstair (guarda box). Imprais a cugnuoscher la val ha Maya Repele grazcha ad ün ami chi ha üna chasa da vacanzas illa Val Müstair. Oriundamaing es ella da Turich, ha ün background ed üna scolaziun d'economia da manaschi ed ha lavurà blers ons illa comunicaziun. Adonta ch'ella nu sa tesser svess, ha seis savair professional güdà a dar novas perspectivias a la Tessanda Val Müstair.

## Ün stempel da motivaziun

«In schner 2018 vaina lura dit: Uossa daina gas per dal bun. Quel on vaina festagiä il 90avel anniversari, uossa vaina da far üna festa chi svaglia blera atenziun», disch Maya Repele. Causa cha la tessanda nu vaiva a seis temp ingüns mezs finanzials a disposiziun, ha la mainagestiu gnü l'idea d'invadar ad ün politiker per generar quista atenziun giavüschada. L'invid es i directamaing giò Berna pro'l cusglier federal *Ignazio Cassis*. «El ha acceptà nos invid pel lügl 2018 sco giast d'onur cun grond plaschair. In seguit vaina gnü var tschinch mais per adatar ed amegldrar blera roba illa tessanda. Quai es stat per tuottas ün grond stempel da motivaziun», s'algorda la mainagestiu. In quist temp sun gnüts sviluppats novs prodots, il logo es gnü surlavurà e la butia es gnüda drizzada aint nouv. Implü s'haja miss ad ir ün showroom in üna vaidrina, ingio chi's po guardar a las tessanzas sur las spaldas. Ma Maya Repele ha eir defini da nouv tuot ils process da lavur e la cumpri-ta da las materias primaras.

## Ingrondi il sortimaint per quasi il dubel

«Cur ch'eu n'ha cumanzà vaivna 21 artichels da chadafö chi generaivan quasi



Maya Repele maina daspö il 2017 la Tessanda Val Müstair e tilla ha pudü salvar cun ün grond ingaschamaint.

FOTO MARTIN CAMICHEL

70% dal schmertsch. Ma cun quists artichels vaina gronda fadia da tgnair aint la marscha. Per ün schal o ün set da maisa invezza es la cliantella plütost pronta da pajar daplü», disch Maya Repele. Uschè sun pass per pass gnüts sviluppats da tuottas sorts novs artichels, tanter oter schals, süaintamans da hamam, tascas, tapets, textilies per la maisa e cuvertas. Daspö ch'ella ha surtut la Tessanda Val Müstair ha Maya Repele pudü ingrondir e schlargiar il sortimaint per quasi il dubel.

Hozindi vegnan tenor la maingestiu vendüts daplü accessoris, ils quals contribueschan al bun andamaint dals affars. Per la paja s'ha la quota dals artichels da chadafö diminuida sün var 37%. «Causa

ch'eu sun da Turich savaiva che cha mias collegas vöglian cumprar. Uschè n'haja eir pudü adatar il sortimaint als bsögs actuals da la glieud da dadour la Val Müstair. Là vaina eir üna gronda basa da fans», disch Maya Repele.

## Inspirä da la s-chaffa da Donna Leon

La Tessanda Val Müstair nun ha planisà üna gronda festa pel 95avel anniversari d'ingon – causa cha in tschinch ons esa fingiä darcheu ün grond giubileum – ma Maya Repele laiva istess metter in pè alch special. «Lautura *Donna Leon* es eir dachasa illa Val Müstair ed ella ans sustegna fingiä daspö lösch ideologicamaing. Sch'ella es qua ed inchün voul laschar se-

## La Tessanda Val Müstair

La Tessanda Val Müstair es ün'interpraisa da masteranza tradiziunala, chi'd es gnüda fundada dal 1928 a Sta. Maria. Amo hozindi vegna tessü sco plü bod sün talers da lain, chi han per part daplü da 100 ons. Pel mumaint lavuran 18 impiegadas illa tessanda – var la mità sun tessanzas – dal rest amo cusunzas e collavuraturas illa vendita sco eir duos giarsunas. I's tratta d'üna ditta ingio cha lavuran be duonnas. Avant il 90avel giubileum d'eira la tessanda confruntada cun divers problems. In quels ons ha *Maya Repele* surtut la gestiun. In seguit ha ella dar nouva vita a l'interpraisa da masteranza e cun bleras ideas innovativas ha ella drivi ün nouv chapitel per la Tessanda Val Müstair. Fingiä dal 2020 ha quella – davu 15 ons perdita – lura scrit cifras nairas. Quai grazcha a las adattaziuns i'l sortimaint, ils process da lavur e la cumpri-ta da las materias primaras. Hozindi es la Tessanda Val Müstair cuntscianta sur ils cunfins da la val e dal chantun oura e s'ha pudü etablir sco ditta chi produä textilies d'ota qualità.

## IO FTAN

### Student Leaders a Singapur

Cun *Alina Andrighetti*, *Jon Zanetti* ed *Imre Kruit* sun viagiadas trais scolaras e scolars da l'IOF a Singapur pella EiM Student Leadership Conference dals 16 als 18 favrer. Els sun gnüts accompagnats dal magister da classa da la 6G *Michal Buchovecky*. Cul tema «Da l'istorgia a la ierta – imprendere dal passà e s-chaffir üna ierta pel futur» han els passantà dis interessants ed instructivs i'l Dulwich College a Singapur. Implü hana fat numerusas novas amicizhas cun giuvenils da tuot il muond. Dürant quist lavuratori da trais dis han la scolara e'ls scolars gnü l'ocasiun da's dedichar plü profund al tema «Leadership» e s-chaffir colliaziuns cun giuvenils da medemm'età dad otras culturas. (cdm/fmr)

## PUNTRASCHIGNA

### Vadret da Morteratsch alquainta inavaunt

Naiv artificia la nu basta per salvar il Vadret da Morteratsch. Tenor ün stüdi alquainta quel inavaunt – melgrò il proget da salvamaint cun naiv artificia. I'ls ultims ans es il vadret traunter oter gnieu cuverno cun naiv artificia. Quistas imsüras redüan cun grands sforzs be localmaing cha'l glatsch alquainta. Scha's vögla però propi salvar ils vadrets as stögla as focuser sülla protecziun dal clima, uschè la conclusiu dal glaciolog *Matthias Huss* dal Politecnicum a Turich. El ho evaluo l'effect da quist prüm proget insomma per salvar vadrets. Cün innaiver possa fin dal 2060 be gnir freno ün terz fin ün quart da la perdita da glatsch. A lunga vista saja que be ün guot i'l mer. Il declin dal vadret vegna be ritardo. (rtr/fmr)

# Il «destin» a Ftan

D'incuort ha la giuvna autura sursilvana Laura Schütz prelet a l'Institut otalpin a Ftan our da seis raquint istoric biling «Hotel Destin». La scolara Selina Martina Müller quinta da quist inscunter e dal s-chambi interidiomatic.

SELINA MARTINA MÜLLER

D'incuort n'haja let plü da manü il cudesch «Hotel Destin» da *Laura Schütz*. Eu m'ha dumandada quals temas ch'ella tratta, che tips da figüras ch'ella caracterisescha, che relaziuns chi han tanter pèr, schi dà fors eir parallelas tanter las duos famiglias manzunadas o eir che importanza e funcziun cha la lingua ha.

## Jent il rumantsch ed il tudais-ch

Laura Schütz es lura gnüda pro no a preleger our da seis raquint istoric biling «Hotel Destin», ans dar ün'invista in si'ouvra ed a respunder a nossas dumondas. La CH-Reihe pussibilescha ad auturs/as da preschantar lur ouvras cun lur traducturs/as. Ma Laura Schütz es gnüda suletta, causa ch'ella ha scrit in duos linguas seis cudesch, in rumantsch ed in tudais-ch.

Il raquint istoric as splaja al cumanzamaint da l'hotellaria in Grischun, dürant il 19avel tschientiner. Per s'acquistar üna savüda plü profunda davart ils fats istorics da quist'epoca ha'la fat diversas retscherchas, let e guardà films. Ella ha eir tadlà las istorgias da temps passats cha sia nona e seis bazegner till'han quintà.

Perche il raquint sco cudesch biling? – La giuvna autura da Falera ans ha tradi ch'ella ama il rumantsch ed il tudais-ch e nun ha savü decider quala lingua chi'd es sia preferida respectivamaing in che lingua

ch'ella dess scriver. Per ella esa svelst stat cler ch'üna simpla traducziun in rumantsch o tudais-ch nu gnia in dumonda. «E lura ha meis bap dit: «Fa ün cudesch cun plüssas figüras chi discuorran diversas linguas.» – Quist impuls till'ha inspirada ed uschè es nada l'idea da scriver ün cudesch biling cun duos perspectivias.

## Duos linguas – duos muonds

La lingua ha üna grond'importanza in seis raquint. Il tudais-ch e'l rumantsch trapartisan duos muonds: Il muond dals giasts, dals esters richs e benestants, da quel dals indigens chi vivan üna vita simpla e fan da paur. L'hotel rapreschainta il post d'inscunter da las classes socialas. In quist lö as maisdan ils linguachs e cun els las tradiziuns, las vistas dal muond ed ils ideals da las differentas classes. Las duos protagonistas persunificheschun quist svilup tanter pèr.

L'istorgia bilingua vain nempe quinta our da l'optica da duos giuvnas cun differentas ragischs e situaziuns socialas. Catrina vain purtretada sco matta orvna grischuna chi viva in povertà. Ella abita cun sia nona buntadaivla e'ls cusdrins pro seis barba grobulan e despotic chi fa trid cun Catrina. Quista part dal cudesch es scritta per rumantsch grischun. L'otra part es in lingua tudaischa. Là quinta Luise ils evenimaints our da sia perspectiva. Luise es üna giuvna maladüsada, benestanta, da la Germa-



Laura Schütz dürant la preschantaziun da seis «Hotel Destin» a l'Institut otalpin a Ftan.

FOTO MAD

nia, plü precis da Würzburg. Ed ella es l'incuntrari da Catrina.

## Linguas e persunagis as cruschen

Il destin voul ch'ellas s'inscuntran in ün hotel cumprà dals genituors da Luise a Saruns, ün lö fictiv in vicinanza da Cuoi-ra. La relaziun tanter las duos giuvnas es il prüm problematica e distanziada. Ma üna situaziun dischagreabla per Luise pervi ch'ella nun inlegia rumantsch, fa svagliar si'empatia per Catrina chi vain confruntada di per di cul muond tudaisch ed ester per ella. Uschea as chattina e realiseschan chi sun smugliant e quai daplü co pensà al cumanzamaint. Cün imprendere ed instruir üna a tschella las duos favellas as fuorma ün'amicizha profunda tanter las duos giuvnas chi

passaintan lura blers bels mumaints insembel. Plü cha las culturas da las mattas as cruschen e plü cha'ls linguachs as maisdan. Tuot tenor situaziun discuorran lura rumantsch o tudais-ch. Uschea cufforta Catrina per tudais-ch a Luise, inschün, sch'ella es impulsiva, per rumantsch.

Ma güsta cur cha la prüma stagiun es surmuntada cun success capitane il fiascos. Tuots chi sun in ün'agitaziun: Co giaraja inavant cul hotel? O cul futur da las mattas? Ston las duos giuvnas bandunar ils cuntuorns e tuornar i'l minchadi anteriur? Catrina pro seis barba e Luise in seis vegl dachà our il Tudais-ch chi tilla es dvantà ester? – Scha tuot va oura in bunas nu lessa tradir. A mai haja dat in ögl cha per cha tuot fetscha sen a la fin in ün raquint plü lung, faja dabsögn da far

lavor da construcziun cun scriver. Dal plot vaiva l'autura Laura Schütz defini avant co scriver be'l cumanzamaint, il punct culminant, il success da l'hotel chi va almain e la fin.

## Invidà barrieras idiomaticas

Laura Schütz ha preschantà seis raquint in ün möd simpatic e cun plaschavlezza. Da maniera interactiva ans ha'la laschats approfondir ill'istorgia fictiva dal cumanzamaint da l'hotellaria ed ans identifichar culs characters da las duos giuvnas protagonistas da plü o main noss'età. Ourdvar interessant per no es stat il fat ch'ella ha scrit seis «Hotel Destin» sco lavur da matura. L'anteriura maturanda ans ha quintà da las difficultats e dals dals da scriver ün cudesch e co cha la serrada dürant la pandemia da corona tilla ha regalà bler temp per scriver. Cün ella vaina pudü discuter sur da nossas lavurs da matura e da noss sömmis pel futur. Ella ans ha eir dumandats che gener cha no preferissan, scha no vessan da scriver, e quala lingua cha no tschernissan. Reflexiuns chi'ns restan eir per nos avegnir. E Laura Schütz ans ha quintà da la collavuraziun culla Chasa Editura Rumantscha, dals lectorats e correctorats.

Siond üna giuvn'in noss'età n'haja in mincha cas il sentimaint ch'ella ans ha chapits. Cün sia vusch agreabla ha'la attrat noss'attenziun e'ns ha laschats invlidar la barriera tanter il sursilvan e'l vallader.